

Email - Encabezamiento e introducción

Griego

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

Finlandés

Arvoisa Herra Presidentti

Αγαπητέ κύριε,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

Hyvä Herra,

Αγαπητή κυρία,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

Hyvä Rouva

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

Hyvä Herra / Rouva

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

Hyvät vastaanottajat,

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

Hyvät vastaanottajat,

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

Hyvä herra Smith,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

Hyvä rouva Smith,

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

Hyvä neiti Smith,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

Hyvä neiti / rouva Smith,

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

Hyvä John Smith,

Αγαπητέ Ιωάννη,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

Hyvä John,

Σας γράφουμε σχετικά με...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Kirjoitamme teille liittyen...

Σας γράφουμε αναφορικά με...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Kirjoitamme teille liittyen...

Σχετικά με...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

Koskien...

Αναφορικά με,...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

Viitaten...

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

Kirjoitan tiedustellakseni...

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Formal, al escribir en nombre de otro

Kirjoitan henkilön ... puolesta...

Η εταιρεία σας μας συνεστήθη ιδιαίτερος από...

Formal, introducción educada

... suositteli yritystänne lämpimästi...

Email - Cuerpo

Griego

Θα ήταν δυνατόν...

Solicitud formal, tentativo

Finlandés

Olisikohan mahdollista...

Θα είχατε την καλοσύνη να...

Solicitud formal, tentativo

Olisitteko ystävällisiä ja...

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Solicitud formal, tentativo

Olisin erittäin kiitollinen, jos...

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...

Solicitud formal, muy educado

Arvostaisimme kovasti, jos voisitte lähettää meille lisätietoja koskien...

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...
Solicitud formal, muy educado

Olisin suuresti kiitollinen, jos voisitte...

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...
Solicitud formal, educado

Voisitteko ystävällisesti lähettää minulle...

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...
Solicitud formal, educado

Olemme kiinnostuneita vastaanottamaan...

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...
Solicitud formal, educado

Olemme kiinnostuneita vastaanottamaan...

Μπορείτε να μου προτείνετε...
Solicitud formal, directo

Haluan kysyä voisiko...

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...
Solicitud formal, directo

Voisitteko suositella...

Σας ζητείται επείγοντως να...
Solicitud formal, muy directo

Pyydämme teitä välittömästi...

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...
Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía

Olisimme kiitollisia jos...

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...
Solicitud formal y específica, directo

Mikä on tämänhetkinen listahintanne...

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...
Petición formal, directo

Olemme kiinnostuneita ... ja haluaisimme tietää...

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμισή σας ότι παράγετε...
Petición formal, directo

Ymmärsimme mainoksestanne, että tarjoatte...

Η πρόθεσή μας είναι να...
Declaración de intención formal, directo

Tavoitteenamme on...

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Harkitsimme ehdotustanne tarkkaan ja...

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan, että...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

Το συνημμένο αρχείο είναι τύπου...

Liitetiedosto on ... muodossa.

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

Δεν μπορούσα να ανοίξω το αρχείο σας αυτό το πρωί. Το λογισμικό προστασίας από ιούς βρήκε ότι το αρχείο σας ήταν προσβεβλημένο.

En voinut avata lähettämääne liitetiedostoa aamulla. Virustentorjuntaohjelmani löysi tiedostosta viruksen.

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

Παρακαλώ δεχτείτε την απολογία μου σχετικά με την καθυστέρηση της προώθησης του μηνύματος, αλλά λόγω ενός τυπογραφικού λάθους το e-mail σας επιστράφηκε με την ένδειξη "άγνωστος χρήστης".

Pyydän anteeksi, etten lähettänyt viestiä aiemmin, mutta kirjoitusvirheen takia viesti palautui huomiolla "tuntematon vastaanottaja"

Formal, educado

Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλώ επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση...

Lisätietojen tarpeessa vierailkaa verkkosivuillamme osoitteessa...

Formal, promoción de su sitio web.

Email - Cierre

Griego

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να σας προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Formal, muy educado

Finlandés

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa yhteyttä minuun.

Για περαιτέρω βοήθεια, είμαστε στη διάθεσή σας.

Ottakaa ystävällisesti yhteyttä jos voimme olla vielä avuksi.

Formal, muy educado

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Kiittäen jo etukäteen...

Formal, muy educado

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formal, muy educado

Olen käytettävissäni jos tarvitsette lisätietoja asiasta.

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Formal, muy educado

Olisin äärimmäisen kiitollinen jos voisitte ottaa asiasta selvää niin nopeasti kuin mahdollista.

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Formal, educado

Pyydämme teitä vastaamaan viipymättä, sillä...

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formal, educado

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa mieluusti yhteyttä minuun.

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Formal, educado

Odotan innolla mahdollisuutta työskennellä kanssanne.

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Formal, educado

Kiitos avustanne tässä asiassa.

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Formal, directo

Odotan innolla pääseväni keskustelemaan aiheesta kanssanne.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Formal, directo

Jos tarvitsette lisätietoja...

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Formal, directo

Arvostamme asiakkuuttanne.

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Formal, muy directo

Ottakaa minuun yhteyttä puhelinnumerossa...

Ελπίζω να ακούσω νέα σας σύντομα.

Menos formal, educado

Odotan innolla pikaista yhteydenottoanne.

Negocios

Email



Με φιλικούς χαιρετισμούς,

Formal, nombre del destinatario desconocido

Ystävällisin terveisin,

Μετά τιμής,

Formal, muy usado, destinatario conocido

Ystävällisin terveisin,

Με εκτίμηση,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Kunnioittavasti,

χαιρετισμούς,

Informal, entre socios de negocios que se tutean

Parhain terveisin,

θερμούς χαιρετισμούς

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

Terveisin,